

#DESTINOZARAGOZA

#ZGzesCULTURA



Zaragoza
AYUNTAMIENTO

P. 2-3

CULTURA TODO EL AÑO

P. 4-7

BRAVO POR LA MÚSICA

P. 8-9

ARTES ESCÉNICAS

P. 10-11

CINE

P. 12-13

PROYECTOS EUROPEOS / BAILAR Y BAILAR

P. 14-15

VIDA Y COLOR

P. 16-17

SALAS DE EXPOSICIONES

P. 18-19

ETIOPA: EL FUTURO ESTÁ PRESENTE

P. 20-21

CULTURA COMUNITARIA/ EL GANCHO DEL GANCHO

P. 22-23

TRADICIÓN Y FOLCLORE

P. 2-3

YEAR-ROUND CULTURE

P. 4-7

BRAVO FOR MUSIC

P. 8-9

PERFORMING ARTS

P. 10-11

CINEMA

P. 12-13

EUROPEAN PROJECTS / DANCE AND DANCE

P. 14-15

LIFE AND COLOUR

P. 16-17

EXHIBITION SPACES

P. 18-19

ETIOPA: THE FUTURE IS PRESENT

P. 20-21

COMMUNITY CULTURE / THE LURE OF EL GANCHO

P. 22-23

TRADITION AND FOLKLORE

CULTURA TODO EL AÑO



ARAGÓN NEGRO

ENERO (www.aragonegro.es)

Supone la integración de Aragón en los circuitos de los grandes festivales del género (Semana Negra de Gijón, BCNegra, Getafe Negro, Feria de Panamá...)

CICLO DE LA RAÍZ (P. 6-7)

FEBRERO, MARZO, ABRIL
(ciclodelaraiz.blogspot.com/)

Conciertos que ahondan en la cultura 'slow': orgánica y que tenga como eje la proximidad, las personas, la cultura real.

ZINENTIENDO (P. 11)

ABRIL (www.zinentiendo.org)

Muestra Internacional de cine lésbico, gay, transexual, bisexual, queer e intersexual.



ZIRCO (P. 9)

ABRIL (www.zircozaragoza.com)

El Festival de Artes de Circo de Zaragoza reúne durante cinco semanas las disciplinas más tradicionalmente circenses -malabares, aéreos, equilibrios y acrobacias-, con manifestaciones del circo más actual, en las que caben la danza, el teatro o la magia.

ECOZINE (P. 11)

MAYO (www.festivalecozine.es)

El Ecozine Film Festival tiene por finalidad divulgar, exhibir y premiar películas de ficción, animación y documentales de temática medioambiental.

FESTIVAL FLAMENCO (P. 6-7)

MAYO

Zaragoza siempre ha contado con una fiel afición flamenca que se ha reunido en torno al arte jondo desde hace décadas.

DANZA TRAYECTOS (P.13)

JUNIO (www.danzatrayectos.com)

Desde el año 2004, Trayectos es el Festival Internacional de Danza Contemporánea de Zaragoza.

AMBARZMUSIC (P. 4-5)

JUNIO (www.ambarzmusic.com)

Ámbar Z Music es un programa impulsado por el Ayuntamiento de Zaragoza, Ámbar e Ibercaja y producido en colaboración con la Asociación de Salas de Música Aragón en Vivo.



FILM-NIC (P. 10)

JULIO-AGOSTO

(www.alasarmas.org/film-nic/)

Film-Nic ofrece una experiencia de cine al aire libre y pic-nic en Zaragoza.



SLAP (P. 4-5)

JULIO (www.slapfestival.com)

El festival Slap! es la mayor exhibición del las artes de la cultura afroamericana de Aragón. Reúne artistas de blues, swing, jazz, R&B, soul, rock, funk, hip-hop, afrobeat, disco, latín, boogaloo o la electrónica.

LAGATAVAJUNTO (P. 4-5)

JULIO (www.lagatareggaefestival.es/)

Lagatavajunto es el único festival de música y cultura jamaicanas de Aragón. Desde 2004, cuando se celebró por primera vez, ha consolidado su posición como referente a nivel nacional, congregando a más de 3.000 personas por noche en sus últimas ediciones.

FIZ (P. 4-5)

SEPTIEMBRE (www.fizfestival.com)

El Festival de Música Independiente de Zaragoza reúne a los nombres más destacados del género como aperitivo de las Fiestas del Pilar.



ZGZ ESCENA (P.8-9)

SEPTIEMBRE (<https://zgzesena.es/festival/>)

Nació como un proyecto que quiere hacer de las Artes Escénicas un motor de desarrollo social, cultural y económico para

Zaragoza. Reúne a artistas internacionales de primer nivel junto a los más destacados del panorama local.

FESTIVAL ASALTO (P. 14-15)

SEPTIEMBRE (www.festivalasalto.com)

Festival Internacional de Arte Urbano que desde el año 2005 presenta propuestas artísticas vanguardistas y participativas desarrolladas in situ por artistas urbanos y colectivos artísticos del panorama nacional e internacional.



MUESTRA INTERNACIONAL DE CINE REALIZADO POR MUJERES (P. 11)

OCTUBRE

www.muestracinemujereszgz.org/)

Tiene como objetivo principal crear un espacio de visibilización de la cultura cinematográfica de las mujeres y hacer visibles discursos situados en los márgenes del cine hegemónico.

FESTIVAL JAZZ AL MARGEN (P. 6-7)

NOVIEMBRE

Jazz al margen surgió como una iniciativa de grupos emergentes de jazz del barrio del Arrabal, que de la mano de Bob Destiny forjaron una trayectoria musical de la que aún hoy sigue dando grandes músicos para todo el panorama nacional.

FESTIVAL DE JAZZ DE ZARAGOZA (P. 6-7)

NOVIEMBRE

Este veterano festival de jazz, que cuenta con 34 ediciones, acoge actuaciones de artistas tanto locales como internacionales de primer nivel en la Sala Multiusos del Auditorio.

FESTIVAL DE CINE DE ZARAGOZA (P. 11)

NOVIEMBRE

(www.festivalcinezaragoza.com)

El Festival de Cine de Zaragoza nace en 1995 para crear actividad cinematográfica en la ciudad.

TODO EL AÑO

FUGA P.18-19

(<https://es-la.facebook.com/FugaES/>)

Fuga es un programa de residencias artísticas, plataforma de exhibición e incubadora de contenidos educativos, que nutre una comunidad de artistas, tecnólogos y el público de Zaragoza.

PROYECTARAGÓN.

MUESTRA AUDIOVISUAL ARAGONESA

P. 10-11 (<http://tmp.proyectaragon.es/>)

Muestra que da a conocer el patrimonio cinematográfico aragonés, tanto con la recuperación de autores y obras poco conocidos o directamente olvidados, como con la interrelación entre público y realizadores contemporáneos.

BOMBO Y PLATILLO P. 4-5

(<https://es-es.facebook.com/bomboypatillo/>)

Bombo y Platillo es un "club de conciertos selectos para gente selecta". Desde 2011, pretende recuperar el gusto por los conciertos en ambientes íntimos y generar nuevos públicos.



ZARAGOZA LATINA P. 4-5

(www.zaragozalatina.com)

Zaragoza Latina es un proyecto multidisciplinar nacido en 2004, organizado y dirigido por el Ayuntamiento de Zaragoza y Zona de Obras, que trabaja en la creación de una plataforma de intercambios y actividades en torno a la cultura latina.

BRAVO POR LA MUSICA BRAVO FOR MUSIC



	www.slapfestival.com
	@Slapfestival
	@slapfestival

SLAP!

COMIENZOS DE JULIO / EARLY JULY
CAMPING DE ZARAGOZA

Los amantes de la música negra y de baile tienen una cita con este festival que, de paso, se ha convertido en uno de los rituales más divertidos de bienvenida al verano. A comienzos de julio, en el Camping de Zaragoza, se celebra el festival Slap!. Además de conciertos, actividades deportivas, mercadillos y planes para niños y niñas, invita a bañarse en su piscina. Cuando el sol aprieta, se convierte en el alma de la fiesta.

Lovers of black music and dance won't want to miss this festival, which over the years has become one of the most enjoyable rituals ushering in the summer. The Slap! festival is held in early July at Camping de Zaragoza. In addition to concerts, sports activities, markets and options for children, it invites guests to take a dip in the pool. When the sun beats down, this becomes the heart of the festival.





© Ana Escario

AMBAR Z MUSIC

CONCURSO / COMPETITION
ARBOLEDA DE MACANAZ

En Zaragoza han surgido algunos de los grupos más importantes de España. Y sigue cuidando su cantera musical con iniciativas como este certamen para bandas emergentes que alcanza su culmen en la gran final de junio.

Some of the most important groups in Spain have come out of Zaragoza. And the city continues to look after its pool of musical talent with initiatives such as this event for emerging bands, culminating in the grand finale held in June.

	www.ambarzmusic.com
	#ambarz
	#talentolocal



© Juan Fallas

BOMBO Y PLATILLO

DOS EDICIONES, EN OTOÑO Y EN PRIMAVERA. VARIOS ESCENARIOS
TWO EDITIONS, AUTUMN AND SPRING. VARIOUS LOCATIONS

“Conciertos de música selecta para gente selecta” es el lema de este ciclo que lleva ya varias ediciones demostrando que la calidad no está reñida con la creación de nuevos públicos ni con los precios asequibles de los conciertos.

‘Select music concerts for select people’ is the slogan of this series, which for several years now has been demonstrating that quality is not inconsistent with the creation of new audiences or with affordable prices for concerts.

LAGATAVAJUNTO

JULIO / JULY

CAMPING DE ZARAGOZA

Una vez al año, Aragón conecta con Jamaica. Desde su creación, en 2004, este festival que se celebra en el Camping de Zaragoza, se ha convertido en referencia nacional de la música ‘reggae’.

Once a year, Aragón forges a connection with Jamaica. Since its creation in 2004, this festival held at Camping de Zaragoza has become a national leader in reggae music.

ZGZ LATINA

Plataforma de intercambio y actividades en torno a la cultura latina, con proyectos y actividades artísticas.

Platform for exchange and activities around Latin culture, with projects and artistic activities.



FESTIVAL DE JAZZ

JAZZ FESTIVAL

Sala Multiusos del Auditorio de Zaragoza
www.zaragozajazzfestival.com/el-festival

Es uno de los festivales con más solera de la ciudad, con un programa atiende tanto a los grandes nombres del género como al talento local. Su centro neurálgico se sitúa en la sala Multiusos del Auditorio, pero se extiende mucho más allá con cine temático en la Filmoteca, 'masterclass', 'jam sessions' y actividades para niños y niñas.

One of the city's most long-established festivals, with a programme featuring both major names in the genre and local talent. Its heart is the Auditorium's Sala Multiusos, but it extends much further, with thematic films at the Filmoteca, master classes, jam sessions and activities for children.

© Jaime Oriz

FESTIVAL DE FLAMENCO

FLAMENCO FESTIVAL

MAYO / MAI

Zaragoza cuenta con un activo y fiel grupo de aficionados al flamenco. También con una interesante y creciente escena local. De ella y de grandes nombres llegados de otras partes del país se nutre el Festival de Flamenco Ciudad de Zaragoza, para el que se abren las puertas dos de los teatros más importantes de la ciudad: el Principal y el del Mercado.

Zaragoza has an active and loyal group of flamenco aficionados. It also boasts an interesting and growing local scene. This and major names from other parts of the country supply the Ciudad de Zaragoza Flamenco Festival, hosted by two of the city's most important theatres: the Principal and the Mercado.



© Jaime Oriz



©Angel Burbano



CICLOS DE MÚSICA CLÁSICA

CLASSICAL MUSIC SERIES

www.auditoriozaragoza.com

Las dos temporadas de grandes conciertos, el ciclo de introducción a la música o el de grandes solistas Pilar Bayona son solo algunos ejemplos del compromiso de Zaragoza con la mejor música clásica.

Two seasons of major concerts, the introduction to music series and the series featuring great soloists such as Pilar Bayona, are just some of the examples of Zaragoza's commitment to the best classical music.

CICLO DE LA RAÍZ

CICLO DE LA RAÍZ

VARIOS ESCENARIOS
VARIOUS LOCATIONS

La cultural real, la que contribuye a acercar a las personas y a derribar barreras, anima este ciclo musical que apuesta sin complejos por huir de la 'anglofilia'. De ahí su título, 'De la raíz', una llamada a la esencia, a los fundamentos, a lo más profundo. El Niño de Elche, Jaime Urrutia, El Cabrero o Raimundo Amador son algunos de los nombres que han pasado por él.

Real culture, which helps bring people together and break down boundaries, drives this music series, which strives unabashedly to shun 'anglophilia'. Thus its name, 'from the root', a call to the essence, to the basics, to the deepest. El Niño de Elche, Jaime Urrutia, El Cabrero and Raimundo Amador are just a few of the names that have been featured.

ARTES ESCENICAS PERFORMING ARTS



ZGZ ESCENA

FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO, CIRCO Y DANZA / INTERNATIONAL THEATRE, CIRCUS AND DANCE FESTIVAL

www.zgzescena.es/festival/

Con la idea de hacer de las artes escénicas un motor de desarrollo social, cultural y económico, cada mes de septiembre Zaragoza se convierte en capital teatral con este ciclo que aboga por nuevos lenguajes dramaturgicos y acoge estrenos mundiales.

With the aim of making the performing arts an engine for social, cultural and economic development, each September, Zaragoza becomes a theatre capital with this series, which focuses on new dramatic language and includes world premieres.

ZIRCO

ABRIL-MAYO / APRIL-MAY

Zaragoza ha decidido apostar por el circo, no solamente como espectáculo, sino también como herramienta para la creación de nuevos públicos. Zirco es un festival que durante cinco semanas reúne junto al Ebro a algunos de los mejores malabaristas, magos, payasos o equilibristas. Ofrece, asimismo, exposiciones, música o talleres.

Zaragoza has decided to focus on the circus, not only as a performance, but also as a tool for creating new audiences. Zirco is a festival that brings together some of the best jugglers, magicians, clowns and trapeze artists for five weeks near the banks of the Ebro. It also offers exhibitions, music and workshops.



www.zircozaragoza.com



#ZircoZgz



©Mai Ibarquén

TEATRO DE LA ESTACIÓN

LA ESTACIÓN THEATRE

Figueras Jaridó, 8-10
www.teatrodelaestacion.com

Programa, cuenta con su propia compañía y ofrece talleres y cursos, para aficionados al teatro.

This theatre has a calendar, its own company and offers workshops and courses for theatre lovers.

TEATRO ARBOLÉ

ARBOLÉ THEATRE

Parque del Agua Luis Buñuel
www.teatroarbole.es

Es uno de los pocos teatros de España dedicados casi enteramente al público infantil.

One of the few theatres in Spain dedicated almost entirely to a child audience.

TEATRO DE LAS ESQUINAS

LAS ESQUINAS THEATRE

Via Universitat, 30
www.teatrodelasesquinas.com

Su ecléctica programación abarca todo tipo de públicos y edades.

This theatre's eclectic programming includes a wide range of audiences and ages.



PMAEI

PATRONATO DE ARTES ESCÉNICAS Y DE LA IMAGEN DE ZARAGOZA

BOARD OF PERFORMING AND VISUAL ARTS OF ZARAGOZA

Es el organismo responsable de la oferta cultural y educacional del Ayuntamiento de Zaragoza en materia de artes escénicas y de la imagen.

This is the body responsible for the Zaragoza Town Council's cultural and educational offerings in the area of the performing and visual arts.

TEATRO DEL MERCADO

EL MERCADO THEATRE

Plaza de Santo Domingo
www.teatrodelmercadozaragoza.com

TEATRO DEL PRINCIPAL

EL PRINCIPAL THEATRE

Plaza José Sinués, 2
www.teatroprincipalzaragoza.com

FILMOTECA

FILMOTECA

Plaza de San Carlos, 4
www.filmotecadezaragoza.com

GENTRO DE DANZA

DANCE CENTRE

Domingo Miral, 3



CINE CINEMA



FILM-NIC

¿Cine de verano y picnic? Film-nic es el ciclo que durante los meses de calor saca algunas de las mejores películas del año a la calle y los parques y las relaciona con propuestas musicales de bandas locales. Un concierto abre cada sesión, en la que los espectadores pueden llevar su propio picoteo.

Summer film and a picnic? Film-nic is a series which brings some of the best films of the year to the streets and parks during the hottest months, in association with musical offerings from local bands. A concert opens each session, to which viewers can bring their own food.



www.alasarmas.org/film-nic/



@Film-Nic



Film-Nic

FESTIVALES PARA TODOS LOS GUSTOS

FESTIVALS FOR EVERY TASTE

Cine centrado en la defensa del medioambiente o de la diversidad sexual, en torno a cuestiones de igualdad y feminismo, cine documental o el realizado en Aragón. Un amplio abanico de géneros audiovisuales y sensibilidades tiene reflejo en ciclos y festivales a lo largo del año.

Cinema focusing on defending the environment or sexual diversity, dealing with issues of equality and feminism, documentary filmmaking or films made in Aragón. A wide range of audiovisual genres and sensibilities all find expression in series and festivals throughout the year.



MUESTRA DE CINE REALIZADO POR MUJERES

WOMEN'S FILM CYCLE

www.muestracinemujereszgz.org

Las mujeres cineastas y la temática femenina centran este festival.

Women filmmakers and female themes are the focus of this festival.



ECOZINE

www.festivalecozine.es

Festival que reúne la pasión por el cine y la defensa del medioambiente.

A festival that combines a passion for film with defending the environment.



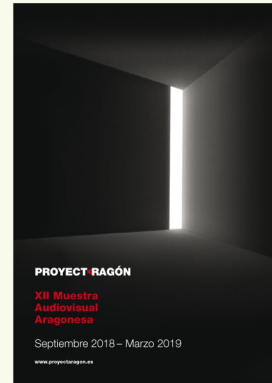
FESTIVAL DE CINE DE ZARAGOZA

ZARAGOZA FILM FESTIVAL

www.festivalcinazaragoza.com

Rostros conocidos del cine español y buen cine son sus apuestas.

Well-known faces from Spanish cinema and good cinema are the focus.



PROYECTARAGÓN

www.proyectaragon.es

Recoge en cada edición lo mejor de las producciones realizadas por directores aragoneses desde dentro o fuera de la comunidad.

Each edition brings together the best productions by Aragonese directors from inside or outside the community.



ZINENTIENDO

www.zinentiendo.org

La temática en torno a la diversidad sexual protagoniza este festival.

This festival features topics around sexual diversity.

PROYECTOS EUROPEOS

EUROPEAN PROJECTS

PYRENART

www.pyrenart.eu

Proyecto encaminado a acompañar a los equipos artísticos del entorno de los Pirineos en el acceso a nuevos mercados internacionales.

Project designed to support artistic teams from the Pyrenees area to gain access to new international markets.

ADESTE+

www.adesteproject.eu

Zaragoza Cultural participa en el proyecto Adeste que pretende englobar en el ámbito del Desarrollo de Audiencias. El objetivo es fomentar la participación y el acceso de todos los ciudadanos a la cultura.

Zaragoza Cultural takes part in the Adeste project, which seeks to focus on the field of audience development. The aim is to foster participation and access to culture for all citizens.

SmART PLACES

www.smartplaces.eu

Un consorcio de diez centros culturales y universidades de ocho países experimentan estrategias de desarrollo de audiencias.

A consortium of ten cultural centres and universities from eight countries experimenting with audience development strategies.



BAILAR Y BAILAR DANCE AND DANCE

DANZA TRAYECTOS

JUNIO-JULIO / JUNE-JULY

EN RINCONES SINGULARES DE LA CIUDAD / IN UNIQUE SPOTS AROUND THE CITY

Este Festival Internacional de Danza Contemporánea llena las calles y algunos de los rincones más bonitos de la ciudad de bailarines, aunando la delicadeza de sus movimientos y el patrimonio arquitectónico.

This International Contemporary Dance Festival fills the city's streets and some of its most beautiful spots with dancers, combining the delicacy of their movements with our architectural heritage.



www.danzatrayectos.com



[@danzatrayectos](https://twitter.com/danzatrayectos)



[@danzatrayectos](https://www.facebook.com/danzatrayectos)

VIDA Y COLOR LIFE AND COLOURS



ASALTO

FESTIVAL DE ARTE URBANO / URBAN ART FESTIVAL

SEPTIEMBRE / SEPTEMBER

www.festivalasalto.com

Tras doce ediciones, el Festival Asalto de Arte Urbano forma parte ya de la vida de los zaragozanos. Entre otras cosas, porque sale a su encuentro. La invitación anual de la organización a los mejores exponentes mundiales del género ha hecho de la ciudad poseedora de una de las colecciones de arte mural más importantes de Europa. De paso, y fiel a su vocación de conectar con el sentir y la vida de las calles, el certamen ha ido también cambiando. En sus últimas ediciones, las cuestiones artísticas han pasado a imbricarse fuertemente con el tejido social de los barrios donde se desarrollan. Asalto ha pasado de llenar de color las paredes del Centro Histórico para extenderse por otras zonas de la ciudad, con el objetivo de transformar y mejorar aspectos concretos tras meses de trabajo previo con sus habitantes. De paso, sirve de excusa para que los zaragozanos descubran su propia ciudad y la muestren a los visitantes.



After twelve editions, the Asalto Urban Art Festival is now part of the life of Zaragoza residents. Among other things, because it comes to them. The organizers' annual invitation to the world's best practitioners of the genre has given the city one of the most important collections of murals in Europe. At the same time, true to its vocation to connect with the feeling and life of the streets, the event has also changed. In its recent editions, the artistic queries have become powerfully interwoven with the social fabric of the neighbourhoods in which they are carried out. Asalto has gone from filling the walls of the historic city centre with colour to other parts of the city, with the aim of transforming and improving specific aspects following months of preparatory work with residents. At the same time, it offers an excuse for zaragozanos to discover their own city and share it with visitors.

SALAS DE EXPOSICIONES

EXHIBITION SPACES



PALACIO DE MONTEMUZO

MONTEMUZO PALACE

Calle Santiago, 36

Escaparate habitual de artistas locales.

Regular showcase for local artists.



SALA JUANA FRANCES

Calle Juan de Aragón, 2

Situada en la Casa de la Mujer, la temática feminista es su inspiración.

Located in the Casa de la Mujer (Women's House), feminist themes are its inspiration.



LA LONJA

Plaza de Nuestra Señora del Pilar s/n

AL SERVICIO DEL ARTE... Y MÁS

IN THE SERVICE OF ART... AND MORE

Zaragoza cuenta con una amplia programación de exposiciones temporales. Palacios renacentistas, edificios vanguardistas o recuperados para la cultura albergan muestras sobre arte, actualidad, tradición, historia, fotografía, artesanía... siempre pensando en un público ecléctico y de todas las edades. Entre los escenarios más especiales se encuentra La Lonja, en la plaza del Pilar, uno de los más bellos edificios de la ciudad.

Zaragoza has an extensive calendar of temporary exhibitions. Renaissance mansions, avant-garde buildings and structures reclaimed for cultural use house shows around art, current events, tradition, history, photography, handicrafts, etc., all intended for an eclectic audience of all ages. Among the most special venues is La Lonja, on Plaza del Pilar, one of the most beautiful buildings in the city.



CENTRO DE HISTORIAS

Pza. San Agustín, 2

www.zaragoza.es/ciudad/museos/es/chistoria

El nombre de este centro expositivo es una pista en sí mismo: sus oferta es de lo más variada, casi siempre conectada con la cultura popular. La historia más reciente de Zaragoza, la moda, los creadores jóvenes, el diseño, las artes decorativas o la vanguardia audiovisual tienen cabida en sus salas. También es sede habitual de festivales, presentaciones o conferencias.

The name of this exhibition centre ('Stories Centre') is a clue in itself: it has an extremely wide range of offerings, almost always linked to popular culture. Zaragoza's most recent history, fashion, young creators, design, the decorative arts and the audiovisual avant-garde all have a place in its galleries. It is also a regular venue for festivals, presentations and conferences.



TORREÓN FORTEA

Calle Torrenueva, 25

Sala de exposiciones situada en el sótano de un edificio del siglo XV.

Exhibition space located in the basement of a 15th-century building.



CAIXAFORUM

Calle Anselmo Clavé, 4

www.caixaforum.es/zaragoza

Su vanguardista edificio acoge exposiciones de muy variada temática, siempre acompañadas de actividades y conferencias para público infantil y adulto.

This avant-garde building hosts exhibitions on a wide variety of themes, always accompanied by activities and talks for a child and adult audience.



ETOPIA: EL FUTURO ESTÁ PRESENTE

ETOPIA: THE FUTURE IS PRESENT

Escaparate de cultura contemporánea y de las expresiones artísticas más vanguardistas, taller para creadores y para investigadores tecnológicos, el Centro de Arte y Tecnología Etopia se asoma al futuro para que los zaragozanos y los visitantes lo tengan muy presente. Es un espacio abierto a la participación donde tienen lugar decenas de actividades y en el que se desarrollan varios proyectos a lo largo de todo el año: Etopia Kids, Fuga y Fachada Media.

Showcase for contemporary culture and the most avant-garde forms of artistic expression, workshop for creators and for technological researchers, the Etopia Centre for Art & Technology looks to the future, keeping it in the forefront of the minds of Zaragoza residents and visitors. It is an open space for participation which hosts dozens of activities and carries out various projects throughout the year: Etopia Kids, Fuga and Fachada Media.



ETOPIA KIDS

Nació como unas colonias urbanas, pero este proyecto educativo es un programa más amplio de aprendizaje y experimentación con tecnologías creativas de código abierto, pensado para niños y niñas entre los 6 y los 18 años.

Created as urban camps, this educational project is a broader programme for learning and experimentation, with creative open-source technologies designed for children aged 6 to 18.

	etopiakids.es
	@etopia_kids
	Etopia.Kids

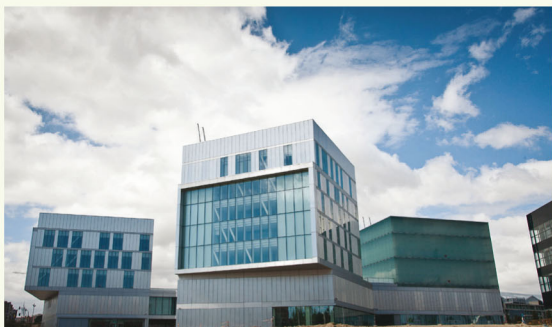


estoyenetopia.es
[#estoyenetopia_](https://www.instagram.com/estoyenetopia_)

FACHADA MEDIA

En Etopia, el continente forma parte del contenido. La enorme pantalla que recubre la fachada del edificio sirve de escaparate para el arte. Durante dos semanas, los artistas que lo deseen pueden aprender el uso de esta herramienta en un curso intensivo. Deberán entonces concebir y desarrollar una obra inédita para exhibirla en la fachada y que sea disfrutada por los paseantes.

At Etopia, the container forms part of the content. The enormous screen that covers the building façade provides a showcase for art. Over two weeks, artists who wish to can learn to use this tool in an intensive course. They must then conceive and develop an original idea to be exhibited on the façade for the enjoyment of passers-by.



FUGA

La experimentación sonora a través de residencias artísticas es la médula espinal de esta iniciativa que pretende estimular las reflexiones sobre la música y sus procesos.

Sound experimentation through artist residencies is the backbone of this initiative, which seeks to stimulate reflection on music and its processes.

CULTURA COMUNITARIA COMMUNITY CULTURE



HARINERA ZGZ

Avenida de San José, 201

El objetivo principal de este proyecto es el fomento de la cultura comunitaria y la participación del tejido vecinal, que ha tomado forma con el colectivo Llámalo H. Desde su creación, en 2013, Harinera ZGZ ofrece infinidad de iniciativas culturales para todos los públicos y edades.

The main aim of this project is to foster community culture and participation within the local fabric, which has taken form as the group Llámalo H. Since its creation in 2013, Harinera ZGZ has offered countless cultural initiatives for all audiences and ages.



BARRIOS CREANDO, CREANDO BARRIOS NEIGHBOURHOODS CREATING, CREATING NEIGHBOURHOODS



Programa que trabaja con varios colectivos con el objetivo de que la cultura forme parte de la vida de las personas. De este empeño han surgido Pares Suelos (danza y teatro con o sin diversidad funcional), el Circo Social, el Teatro Comunitario de Zaragoza y Trayectos, centrado en la danza contemporánea.

This programme works with various groups with the aim of ensuring that culture forms part of people's lives. This undertaking have given rise to Pares Suelos (dance and theatre with or without functional diversity), the Circo Social festival, the Zaragoza Community Theatre and Trayectos, which focuses on contemporary dance.



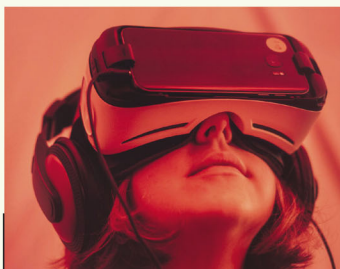
EL GANCHO DEL GANCHO THE LURE OF EL GANCHO



CONCIERTOS CONCERTS

El Centro Musical Las Armas se ha convertido en fundamental en la agenda cultural zaragozana. Todas las semanas propone conciertos y actividades, tanto en su sala interior como en la plaza Mariano de Cavia.

Las Armas Music Centre has become a cornerstone in Zaragoza's cultural events calendar. Every week it offers concerts and activities in both its indoor venue and on Plaza Mariano de Cavia.



ESPACIO NEXO

CENTRO DE HISTORIAS

Plaza de San Agustín, 2

La investigación y la experimentación están en el centro de este proyecto de cultura comunitaria, que se desarrolla en un espacio no definido y abierto, en construcción permanente. En él trabajan equipos autónomos e interdisciplinarios para la exploración y la validación de procesos.

Research and investigation are at the heart of this community culture project, which is carried out in an undefined, open space, permanently under construction. There, independent and interdisciplinary teams work to explore and validate processes.



'MARKETS', TIENDAS Y VERMUT MARKETS, SHOPS AND VERMOUTH

En los últimos tiempos, en el barrio de San Pablo, conocido popularmente como el Gancho, han ido surgiendo bares de tapas, tiendas 'vintage' o de diseño y son habituales los mercadillos de ropa, antigüedades, artesanía y complementos.

In recent years, the San Pablo neighbourhood, commonly known as El Gancho, has seen the emergence of tapas bars and vintage and designer shops. Street markets selling clothing, antiques, handicrafts and accessories are also common.



TRADICIÓN Y FOLCLORE

TRADITION AND FOLK



Atenta siempre a las últimas tendencias, Zaragoza no deja nunca de lado, sin embargo, su carácter propio y su acervo cultural. Las fiestas populares siempre reservan lugar de honor para la música tradicional, para el folclore y para la artesanía, una escena en la que la jota ocupa una parte muy especial y genuina del sentir de los zaragozanos.

Ever-attentive to the latest trends, yet Zaragoza never loses sight of its own character and cultural heritage. Local festivals always reserve a place of honour for traditional music, folklore and handicrafts, a stage on which the dance known as the jota occupies a very special and genuine spot in the hearts of zaragozanos.



FERIAS Y ARTESANÍA

FAIRS AND HANDICRAFTS

Aragón, sus costumbres y sus paisajes, llegan muchas veces a la capital en forma de la gastronomía típica o la artesanía. Ferias específicas, mercadillos o fiestas como las del Pilar, San Valero o la Cincomarzada suelen ser el marco de este encuentro con las raíces y la tradición.

Aragón, its customs and landscapes often reach the capital in the form of traditional cuisine and handicrafts. Specific fairs, street markets and festivals such as El Pilar, San Valero and Cincomarzada are usually the setting for this encounter with roots and tradition.





zaragozacultura.es



#ZGZesCultura

Con la colaboración de **renfe**

Edita: Ayuntamiento de Zaragoza. Octubre 2018

Fotografía: P. Anguila, J. Fallas, M. Cebrián, P. Etura, T. Galán. Archivo Municipal Ayuntamiento de Zaragoza. Fotografías cedidas (ver pies de foto)

Concepto y Diseño: Línea Diseño

Redacción: Ana Usieto